

## MESSAGE DU MAIRE

Chères concitoyennes, chers concitoyens



Alors que la période des fêtes est à nos portes et qu'à l'image de 2020, cette période traditionnellement festive se fera sous le règne de la distanciation et du confinement, il m'apparaît essentiel de réitérer l'importance de la solidarité communautaire afin de cultiver l'espoir pour de meilleurs jours en 2021.

Bien que la crise s'éternise et qu'elle mette à rude épreuve notre résilience, je retiens les nombreux gestes d'entraide, de support et de partage que j'ai pu observer au sein de notre belle communauté, et qui me remplissent de fierté. Les mains tendues, les tapes dans le dos, les mots remplis de gentillesse et d'empathie témoignent notre capacité de voir du beau et du bon malgré la dure période que nous vivons.

Je me permets de souligner les engagements, le dévouement et la flexibilité de tous nos employés(es) municipaux qui, peu importe leur tâche au sein de la Ville, ont su s'adapter afin de relever les nombreux défis des derniers mois.

Un merci spécial à notre service incendie pour leur appui continu, et qui, que ce soit sur un point de vue sécurité ou implication sociale, donne leur appart si important auprès de notre communauté, ayant toujours l'objectif d'un mieux-être collectif.

J'aimerais aussi faire une mention spéciale au service de Loisirs et Vie communautaire qui, malgré les contraintes, ont reçu 148 jeunes de Bedford et région au camp de jour cet été, et ont également organisé la remise d'équipement électronique aux résidences du territoire de la Ville afin de faciliter la communication de nos aînés avec leur famille en cette période de confinement.

Je tiens aussi à féliciter tous les intervenants et les bénévoles pour l'activité du Noël Magique, la distribution de cadeaux à nos jeunes, le tout conclu par un super feu d'artifice. Ce fut rafraîchissant de voir notre Ville bourdonner d'autant d'ambiance et de gaieté.

Continuons ensemble à veiller sur nos aînés, à encourager nos jeunes et surtout d'appuyer nos commerçants, en misant sur ce que nous pouvons contrôler : **L'esprit positif, la générosité, la solidarité et l'achat local.**

En mon nom personnel et au nom de votre conseil municipal, nous vous souhaitons de très Joyeuses Fêtes, prenez bien soin de vous et des vôtres.

Yves Lévesque, Maire

*Dear fellow citizens,*

*The holiday season is upon us and, like 2020, this traditionally festive period will be under the reign of distancing and confinement. It seems essential for me to reiterate the importance of community solidarity, and to cultivate hope for better days in 2021.*

*Although the crisis is dragging on and putting a strain on our resilience, the many acts of mutual help, support and sharing that I have observed within our beautiful community has filled me with great pride. The helping hands, the taps on the back, the words filled with kindness and empathy testify to our ability to see the beautiful and the good despite the hard times we are living.*

*I would like to underline the commitments, dedication and flexibility shown by all our municipal employees who, regardless of their role within the Town, have been able to adapt to meet the many challenges faced in the past few months.*

*A special thanks to our fire department for their continuous devotion, and who, whether on a safety point of view or social involvement, gives their so important support to our community, always having the objective of collective well-being.*

*I would also like to make a special mention to the Recreation and Community life services who, despite the constraints, received 148 kids from Bedford and region at the day camp this Summer, as well as organized the delivery of electronic equipment to the residences of our Town, to facilitate the communication of our seniors with their families during this period of confinement.*

*Congratulations to all contributors and volunteers for the Magic Christmas activity, the distribution of gifts to our young ones, concluded with a great firework display. It was refreshing to see our Town buzzing with so much atmosphere and ambiance.*

*All together let us continue to watch over our elders, to encourage our young ones and specially to support our merchants, by focusing on what we can control: **Positive spirit, generosity, solidarity, and local purchasing.***

*On my own behalf and on behalf of your municipal council, we wish you Happy Holidays, take good care of yourself and yours.*

Yves Lévesque, Mayor



### AVIS IMPORTANT — IMPORTANT NOTICE

Du 4 janvier au 19 avril, la collecte du bac brun (matières organiques) se fera **aux 4 semaines.**

*From January 4th to April 19th, the collection of the brown bin (organic material) will be done **every 4 weeks.***

## BUDGET 2021

Nous vous présentons un budget 2021 stable pour la Ville de Bedford.

Basés sur des taux de taxes foncières et de taxes de services identiques à l'an passé, les revenus de taxation devraient s'élever à 3 792 717\$ pour 2021, soit une bonification de 0,88%. L'année 2021 sera une année de dépôt de rôle triennal d'évaluation qui entrera en vigueur en 2022 ce qui nous permettra de constater une évolution de nos richesses.

La richesse foncière uniformisée (étant l'addition de la valeur de chacune des propriétés situées sur le territoire) de la Ville a connu une augmentation de 4,51% sur l'an dernier, passant de 226 511 237\$ à 236 727 546\$ pour 2021.

Vous remarquerez également une hausse de 4,58% sur les autres revenus de sources locales qui devraient s'élever à 1 194 665\$. Ces revenus proviennent entre autres, des ententes industrielles et intermunicipales signées par la Ville pour les services qu'elle rend aux municipalités voisines.

Au total, le budget de la Ville est de 6 392 688\$. Plusieurs projets n'ayant pu se réaliser en 2020 à cause de la pandémie ont été reconduits en 2021, en plus des nouveaux projets devant être réalisés en cours d'année. Tous sont décrits dans le programme triennal d'immobilisations que vous retrouverez à la page adjacente. Avec ce programme, nous souhaitons contribuer à la relance économique en plus d'améliorer la capacité d'attraction de notre Ville et d'en faire un milieu où il fait bon vivre.

	2020	Revenus 2021	Comparaison avec 2020
Taxation	2 470 550 \$	2 492 027 \$	0,87%
Services à la population	1 288 920 \$	1 300 690 \$	0,91%
Tenant lieu de taxes	179 675 \$	179 675 \$	0,00%
Autres tarifications de services	1 142 305 \$	1 194 665 \$	4,58%
Imposition de droits et intérêts	145 000 \$	164 800 \$	13,66%
Transfert	220 530 \$	223 853 \$	1,51%
Utilisation du surplus	599 063 \$	743 678 \$	24,14%
Fonds de roulement	157 000 \$	88 300 \$	-43,76%
<b>Total des revenus</b>	<b>6 203 043 \$</b>	<b>6 392 688 \$</b>	<b>3,06%</b>

	2020	Dépenses 2021	Comparaison avec 2020
Administration générale	905 038 \$	941 233 \$	4,00%
Sécurité publique	738 159 \$	760 293 \$	3,00%
Travaux publics	710 945 \$	695 428 \$	-2,18%
Hygiène du milieu	1 559 506 \$	1 560 053 \$	0,04%
Office municipale d'habitation	31 500 \$	30 000 \$	-4,76%
Aménagement, urbanisme et développement	343 903 \$	339 953 \$	-1,15%
Loisirs et culture	1 003 717 \$	1 011 706 \$	0,80%
Frais de financement	625 627 \$	645 509 \$	3,18%
Actifs immobilisés	284 650 \$	408 513 \$	43,51%
<b>Total des dépenses</b>	<b>6 203 043 \$</b>	<b>6 392 688 \$</b>	<b>3,06%</b>

## BUDGET 2021

*Based on property tax and service tax rates identical to last year, tax revenues should amount to \$3,792,717 for 2021, an improvement of 0.88%. The triennial assessment roll will be deposited in 2021 which will come into effect in 2022 and will allow us to see an evolution of our wealth.*

*The uniform property wealth (being the addition of the value of each of the properties located on the territory) of the Town of Bedford has increased by 4.51% over last year, from \$226,511,237 to \$236,727,546 for 2021.*

*You will also notice a 4.58% increase in other income from local sources which is expected to amount to \$1,194,665. These revenues come, among others, from industrial and intermunicipal agreements signed by the Town for the services it provides to neighboring municipalities.*

*In total, the town's budget is \$6,392,688. Several projects that could not be carried out in 2020 due to the pandemic were renewed in 2021, in addition to new projects to be carried out throughout the year. All are described in the three-year immobilisation program listed on the next page. With this program, we wish to contribute to the economic recovery in addition to improving the attractiveness of our Town and making it a good place to live.*

**PROGRAMME TRIENNAL D'IMMOBILISATIONS - THREE-YEAR IMMOBILISATION PROGRAM  
2021-2022-2023**

	2021	2022	2023
<b>Programme triennal d'immobilisations 2021 à 2023</b>			
<b>Projets</b>	<b>Coût</b>	<b>Coût</b>	<b>Coût</b>
Trottoirs rue Saint-Joseph		47 000 \$	
Pavage du stationnement des marchands			65 588 \$
Traverse de piéton lumineuse et dos d'âne	15 000 \$		
Infrastructures - Philippe-Côté (surveillance chantier à même le fonctionnement)	1 059 786 \$		
Infrastructures - Dutch et Clayes - plan et devis AO réso 19-06-260	29 921 \$		
Infrastructures - Dutch et Clayes (FIMEAU)		2 550 000 \$	
Infrastructures - Des Pins et Plaisance (FIMEAU)			1 877 000 \$
Développement industriel phase 4	10 000 \$	63 300 \$	
Entrée rue Campbell (nouvelle acquisition) vers bloc	58 300 \$		
Préparation de site industriel pour future garage municipal	100 000 \$		
<b>Total - Voirie municipale</b>	<b>1 273 007 \$</b>	<b>2 660 300 \$</b>	<b>1 942 588 \$</b>
Réfection de la prise d'eau brute		791 300 \$	
Remplacer et rehausser crépine et digue flottante		516 000 \$	
Mise à niveau de la prise d'eau brute - inspection et nettoyage de la conduite	125 000 \$		
Travaux pour déféctuosité usine filtration		131 292 \$	
Vidange des boues plan et devis surveillance travaux	20 000 \$		
Vidange des boues		1 000 000 \$	
<b>Total - Hygiène du milieu</b>	<b>145 000 \$</b>	<b>2 438 592 \$</b>	<b>0 \$</b>
Parc bord de l'eau (ancien cordonnier - près pont Zéphir-Falcon)			24 000 \$
<b>Total - Urbanisme</b>	<b>0 \$</b>	<b>0 \$</b>	<b>24 000 \$</b>
Gestion des actifs - évaluation agréée des bâtiments municipaux	25 000 \$		
<b>Total - Gestion administrative</b>	<b>25 000 \$</b>	<b>0 \$</b>	<b>0 \$</b>
Pavage du stationnement du Centre Georges-Perron	88 310 \$		
Changer rideau salle Arléne-Murray (ignifuge)	4 000 \$		
Installer urinoir infrarouge	2 000 \$		
<b>Total - Centre communautaire</b>	<b>94 310 \$</b>	<b>0 \$</b>	<b>0 \$</b>
Achat de terrains divers		800 000 \$	
Terrain - Achat et finaliser les échanges de terrain avec le MTQ	10 000 \$		
<b>Total - Acquisitions de terrains</b>	<b>10 000 \$</b>	<b>800 000 \$</b>	<b>0 \$</b>
Infrastructure / aqueduc/ égout / Développement secteur N / Phase 1			500 000 \$
Infrastructure / aqueduc/ égout / Développement secteur N-E / Phase 2			200 000 \$
<b>Total - Projets de développement</b>	<b>0 \$</b>	<b>0 \$</b>	<b>700 000 \$</b>
Parc de jeux d'eau stationnement de l'église avec station sanitaire	100 000 \$		
Skate-parc projet pumptrack	202 310 \$		
Éclairage du Dek Hockey	9 000 \$		
Lampadaires 75 rue de l'Église et passerelle rue King et Principal	15 000 \$		
Éclairage, bancs et tables adaptées - parc des aînés	23 588 \$		
Ombrière parc des aînés	79 152 \$		
<b>Total - Loisirs et culture</b>	<b>429 050 \$</b>	<b>0 \$</b>	<b>0 \$</b>
Bâtiment secondaire	20 000 \$	780 000 \$	
<b>Total - Sécurité incendie</b>	<b>20 000 \$</b>	<b>780 000 \$</b>	<b>0 \$</b>
<b>Coût total PTI</b>	<b>1 996 367 \$</b>	<b>6 678 892 \$</b>	<b>2 666 588 \$</b>

**MISE À JOUR** - La direction a obtenu l'approbation de Loisirs Sport Montérégie et l'Association Québécoise du Loisirs Municipal de conserver **l'aréna de Bedford ouvert** aux citoyens des 12 municipales partenaires.

**Veillez communiquer avec nous pour connaître les plages horaires demeurant disponibles.**

**UPDATE** - The direction has obtained approval from Loisirs sport Montérégie and the Association Québécoise du Loisirs Municipal to keep the **Bedford arena open** to residents of the 12 municipal partners.

**Please contact us to find out which time slots are still available.**



**Patinage libre et location de 1/2 glace pour Bedford et les municipalités partenaires seulement**

**Free skating and rental of 1/2 rink for Bedford and the partner Municipality only**

**L'aréna sera fermé les 24, 25, 26, 30, 31 décembre 2020 et les 1er et 2 janvier 2021**

**The arena will be closed December 24, 25, 26, 30, 31st, 2020 and January 1st and 2nd, 2021**

**Informations : 450-248-3224  
arena@ville.bedford.qc.ca**

## Aréna - Horaire des fêtes / Holiday schedule

<b>Dimanche 20 décembre</b>	9h00 à 10h00	1/2 GLACE À LOUER
	10h30 à 11h30	1/2 GLACE À LOUER
	12h00 à 13h00	1/2 GLACE À LOUER
	15h00 à 16h00	1/2 GLACE À LOUER
<b>Lundi 21 décembre</b>	12h00 à 13h00	1/2 GLACE À LOUER
	13h30 à 14h30	<b>PATINAGE LIBRE MAXIMUM 20 PERSONNES</b>
	15h00 à 16h00	1/2 GLACE À LOUER
<b>Mardi 22 décembre</b>	9h30 à 11h00	<b>PATINAGE LIBRE MAXIMUM 20 PERSONNES</b>
	13h30 à 14h30	1/2 GLACE À LOUER
<b>Mercredi 23 décembre</b>	12h00 à 13h00	1/2 GLACE À LOUER
	13h30 à 14h30	<b>PATINAGE LIBRE MAXIMUM 20 PERSONNES</b>
<b>Mardi 29 décembre 2020</b>	9h30 à 11h00	<b>PATINAGE LIBRE MAXIMUM 20 PERSONNES</b>
<b>Dimanche 3 janvier 2021</b>	9h00 à 10h00	1/2 GLACE À LOUER

## LICENCE DE CHIEN



Chaque année les propriétaires de chien sont requis d'en faire l'enregistrement à l'Hôtel de Ville. Le coût annuel est fixé à 30\$. Une remise de 10\$ est accordée par licence de chien si acquittée avant le 30 mars. Le propriétaire d'un chien non enregistré s'expose à **recevoir un avis d'infraction** selon le règlement de contrôle des chiens et d'acquitter **une amende supplémentaire** au tarif régulier concernant la licence de chien.

Vous pouvez consulter le règlement 543-17 concernant le contrôle des animaux dans la rubrique Règlements municipaux sur notre site internet [www.ville.bedford.qc.ca](http://www.ville.bedford.qc.ca).

## DOG LICENCE

Every year dog owners are required to register their dog at the Town hall. The annual cost is set at \$30. A \$10 rebate is awarded if renewed before March 30th.

Failure to register your dog may lead to an infraction notice in accordance with the by-law on dog control and the payment of an extra fine to the regular required fee for dog licence.

You may consult the by-law 543-17 concerning the control of animals in the section Règlements municipaux on our website [www.ville.bedford.qc.ca](http://www.ville.bedford.qc.ca).

## HORAIRE DE LA BIBLIOTHÈQUE LÉON-MAURICE-CÔTÉ SCHEDULE

Fermeture du temps des fêtes: Du 18 décembre au 4 janvier inclusivement (réouverture le 5 janvier).

Pour la durée de la classification de la Ville de Bedford en **zone rouge** dû au Covid-19 :

Mardi - 9h30 à 12h00 - 18h30 à 20h30

Mercredi - 13h00 à 16h30

Jeudi - 9h30 à 12h00 - 18h30 à 20h30

Vendredi - FERMÉ

Samedi - 13h00 à 15h30 (nouvelles heures)



Holiday closure: From December 18th, to January 4th inclusively (Reopening January 5th).

For the duration of the classification of the Town of Bedford in the **red zone** due to Covid-19:

Tuesday - 9h30 to 12h00 - 18h30 to 20h30

Wednesday - 13h00 to 16h30

Thursday - 9h30 to 12h00 - 18h30 to 20h30

Friday - CLOSED

Saturday - 13h00 to 15h30 (new hours)

Les bureaux de l'Hôtel de Ville, des Loisirs ainsi que des Travaux publics seront fermés du 18 décembre au 3 janvier.

*The Town hall, Leasures and Public works offices will be closed from December 18th to January 3rd.*



Suivez-nous sur Facebook  
Follow us on Facebook

**Ville de Bedford**